NO.

073

文化 伝統工芸の継承

Hands That Carry the Past

過去を受け継ぐ手

英文の音声

レベル ★★☆ やや難 | 283語 | 熟語13個 | 目標3分 | 読んだ日 | かかった時間 分 秒

1 In a small workshop, an old craftsman shapes a lacquer bowl just as his father did, and his grandfather before him. Each region of Japan has crafts that ❶**are peculiar to** it, such as pottery, paper, cloth, and ironware. Since 1974, the national government has officially recognized and supported such "traditional crafts." Yet many of them are ❷**on the point of disappearing**.

2 The main problem is a lack of successors. Many craftspeople are now in their seventies or eighties, and their children ❸**are reluctant to** continue the family business. Young people who ❹**graduate from** university usually look for office jobs with stable pay. Learning a craft can take ten years or more, and beginners may need years just to ❺**know good clay from bad**. Demand has also fallen, since most families ❻**do not wear kimono any longer**.

3 Some workshops, however, have found new paths. Rather than simply ❼**keeping up** old traditions unchanged, they ❽**adapt their skills to** modern life. Ironware makers in Iwate, for example, have won buyers in Europe with colorful teapots. Other craftspeople ❾**apply lacquer techniques to** pens or ❿**make old kimono cloth into** bags.

4 Newcomers are changing the picture, too. Some young people leave the cities, learn from masters, and eventually ⓫**take over** workshops that would otherwise have closed. After years of training, many of them ⓬**are at home in** both traditional methods and online sales.

5 Some people worry that changing a craft destroys it. But traditions have always changed, and a craft survives only if people still use what it produces. Just as a craftsman carefully ⓭**puts together** many small parts to make one fine object, the future of these crafts depends on joining old skills and new ideas.

語注 **craftsman** 職人 **lacquer** 漆 **successor** 後継者 **apprentice** 弟子・見習い **demand** 需要

この英文の熟語 IDIOMS 13個｜番号は英文の中の番号と同じ。覚えたら □ に印

1 be peculiar to ~ ～に特有である □□□

peculiar は「独特の」。be unique to / be characteristic of と同じ意味。「変な」という意味の peculiar と区別

例 *This custom is peculiar to this village.* この習慣はこの村に特有のものだ。

2 on the point of ~ing まさに～しようとして □□□

be on the point of ~ing で be about to do と同じ意味。of の後は動名詞 例 *The company was on the point of going bankrupt.* その会社は今にも倒産しそうだった。

3 be reluctant to do ～したがらない □□□

気が進まない・しぶしぶ。be unwilling to do と同じ。反対は be willing / eager to do 例 *He was reluctant to admit his mistake.* 彼は自分の間違いを認めたがらなかった。

4 graduate from ~ ～を卒業する □□□

from が必要（graduate the school は誤り）。名詞 graduation（卒業）、graduate（卒業生）も頻出 例 *She graduated from high school last March.* 彼女は去年の3月に高校を卒業した。

5 know A from B A を B と区別できる □□□

tell A from B / distinguish A from B と同じ意味。know right from wrong（善悪の区別がつく）が定番 例 *Small children don't always know right from wrong.* 小さな子どもはいつも善悪の区別がつくとは限らない。

6 not ~ any longer もはや～ない □□□

no longer と同じ意味。any longer は文末に置く。not を一般動詞の否定に使い、文末に any longer を置く形 例 *I can't wait any longer.* もうこれ以上待てない。

7 keep up ~ ～を維持する □□□

落ちないように持ち上げておく→保つ。maintain と同じ。Keep up the good work.（その調子で頑張って）が定番。keep up with（遅れずについていく）と区別 例 *It is hard to keep up old customs in a busy city.* 忙しい都会で古い習慣を維持するのは難しい。

8 adapt A to B A を B に適応させる □□□

自動詞の adapt to（～に適応する）に対して、他動詞の形。adjust A to B と近い 例 *The writer adapted the novel to a younger audience.* その作家は小説をもっと若い読者向けに書き直した。

9 apply A to B A を B に当てはめる・応用する □□□

A（規則・技術など）を B に使う。apply for（～に申し込む）、apply to（～に当てはまる）と区別 例 *We can apply this rule to other cases.* この規則はほかの場合にも当てはめられる。

10 make A into B A を B にする □□□

材料 A を作り変えて B にする。受動態は A is made into B。make B from / of A（A で B を作る）と語順の違いに注意

例 *She made the old curtains into a dress.* 彼女は古いカーテンをドレスに作り変えた。

11 take over (~) （～を）引き継ぐ □□□

仕事・会社・責任などを受け継ぐ。「（会社など）を乗っ取る」の意味もある。名詞 takeover（買収） 例 *He took over his father's shop.* 彼は父の店を継いだ。

12 be at home in ~ ～に精通している □□□

家にいるようにくつろいで→慣れて得意である。be familiar with と近い。be at home with（～に慣れている）とも言う

例 *She is at home in both English and French.* 彼女は英語にもフランス語にも精通している。

13 put together ~ ～を組み立てる □□□

部品を一緒に置く→組み立てる。assemble と同じ。「（考え・チーム）をまとめる」の意味もある 例 *It took me two hours to put the shelf together.* その棚を組み立てるのに2時間かかった。

内容一致問題 QUESTIONS

英文を読んで、それぞれの問いに対して最も適切なものを 1〜4 から 1 つ選びなさい。

問1 第2段落で、伝統工芸が危機にある理由として挙げられていないものはどれか。

1. 職人の子どもたちが家業を継ぐのに気が進まないこと
2. 大学を出た若者が安定した会社勤めを好むこと
3. 着物を着る家庭が減り、需要が落ちていること
4. 国が伝統工芸への支援をやめてしまったこと

問2 第3段落で紹介されている工房の取り組みとして、正しいものはどれか。

1. 伝統を全く変えずにそのまま守り続けている。
2. 技を現代の生活に合わせ、新しい製品を作っている。
3. 着物だけを作って海外に売っている。
4. 職人の数を減らして値段を下げている。

問3 第5段落の筆者の考えに最も近いものはどれか。

1. Changing a craft always destroys it.
2. Traditions have never changed in the past.
3. Crafts can survive even if no one uses their products.
4. A craft can survive only if people still use what it produces.

熟語チェック CHECK 意味に合う英語の熟語を書こう（答えは「熟語」のページ）

1 〜に特有である

2 まさに〜しようとして

3 〜したがらない

4 〜を卒業する

5 A を B と区別できる

6 もはや〜ない

7 〜を維持する

8 A を B に適応させる

9 A を B に当てはめる・応用する

10 A を B にする

11 （〜を）引き継ぐ

12 〜に精通している

13 〜を組み立てる

背景知識 日本では1974年に伝統的工芸品を守り育てる法律ができ、国が一定の条件を満たした工芸品を「伝統的工芸品」に指定している。しかし、職人の高齢化と後継者不足、生活様式の変化による需要の減少で、多くの産地が苦しんでいる。一方で、伝統の技を現代の製品に生かしたり、海外に販路を広げたり、都会から移り住んだ若者が技を受け継いだりする例も出てきた。入試では「伝統と革新」「継承のための変化」がよく問われる。

全訳 TRANSLATION 色の太字は熟語の部分

1 小さな工房で、年老いた職人が漆のおわんを形作る。父がそうしたように、そしてその前には祖父がそうしたように。日本の各地方には、陶磁器、和紙、織物、鉄器など、その土地**特有の**工芸品がある。1974年以来、国はそうした「伝統的工芸品」を正式に指定し、支援してきた。しかし、その多くが**今にも消えようとしている**。

2 主な問題は後継者の不足である。多くの職人は今や70代や80代で、子どもたちは家業を継ぐの**に気が進まない**。大学**を卒業した**若者は、たいてい安定した給料の会社勤めを探す。工芸の技を身につけるには10年以上かかることもあり、初心者は**よい粘土と悪い粘土を見分けられる**ようになるだけでも何年も必要かもしれない。また、ほとんどの家庭が**もはや着物を着なくなった**ため、需要も減っている。

3 しかし、新しい道を見つけた工房もある。古い伝統をただそのまま**維持する**のではなく、**自分たちの技を**現代の生活**に合わせている**のだ。例えば岩手の鉄器の作り手は、色とりどりのティーポットでヨーロッパに買い手を得た。**漆の技法を**ペン**に応用する**職人や、**古い着物の布を**かばん**に作り変える**職人もいる。

4 新しく来た人々も状況を変えつつある。都会を離れて親方から学び、やがて、そうでなければ閉じていたはずの工房**を引き継ぐ**若者もいる。何年もの修業の後、彼らの多くは伝統的な技法にもインターネット販売に**も精通している**。

5 工芸を変えることはそれを壊すことだと心配する人もいる。しかし伝統は常に変わってきたし、工芸が生き残るのは、人々がまだその産物を使う場合だけだ。職人が一つの見事な品を作るために多くの小さな部品を注意深く**組み立てる**ように、これらの工芸の未来は、古い技と新しいアイデアを結び付けることにかかっているのである。

要旨 日本の伝統工芸は後継者不足と需要の減少で危機にあるが、技を現代の生活に合わせたり、新しい担い手が工房を引き継いだりする動きもある。工芸の未来は古い技と新しいアイデアを結び付けることにかかっている。

解答・解説 ANSWERS

問1 4　**問2 2**　**問3 4**

問1　正解 4　第2段落は、their children are reluctant to continue the family business（1）、Young people who graduate from university usually look for office jobs with stable pay（2）、Demand has also fallen, since most families do not wear kimono any longer（3）を理由に挙げている。4 は第1段落の Since 1974, the national government has officially recognized and supported（1974年以来、国が指定し支援してきた）と矛盾するので、挙げられていないものは 4。

問2　正解 2　根拠は第3段落の Rather than simply keeping up old traditions unchanged, they adapt their skills to modern life.（古い伝統をそのまま維持するのではなく、技を現代の生活に合わせている）と、ティーポット・ペン・かばんの例。よって 2 が正解。1 は Rather than ～で否定されている内容。3 は着物の布をかばんに作り変える例はあるが、「着物だけ」を売るとは書かれていない。4 は本文にない。

問3　正解 4　根拠は第5段落の a craft survives only if people still use what it produces（工芸が生き残るのは人々がまだその産物を使う場合だけ）。よって 4 が正解。1 は Some people worry として紹介された一部の人の心配で、筆者は But で反論している。2 は traditions have always changed と逆。3 は only if の内容と正反対。